

# 女权主义文学理论

〔英〕 玛丽·伊格尔顿 编

文艺新学科建设丛书



WENYI  
XINXUEKE  
JIAN SHE CONG SHU



I0  
56  
3

063039

# 女权主义文学理论

〔英〕 玛丽·伊格尔顿 编  
胡敏 陈彩霞 林树明 译

## 女权主义文学理论

(英) 玛丽·伊格尔顿编

胡 敏 陈彩霞 林树明译

责任编辑：林 琅

\*

湖南文艺出版社出版

(长沙市河西银盆南路67号)

湖南省新华书店经销 湖南省湘潭市彩色印刷厂印刷

\*

1989年2月第1版第1次印刷

开本：850×1168 1/32 印张：13.75 插页：2

字数：300,000 印数：1—3100

ISBN7-5404-0413-2

I·333 定价：5.80元

## “文艺新学科建设丛书”总序

二十一世纪的蹑蹑足音在日益迫近：这是一个逼人进取、催人变革的时代。中国人在努力加速自己的步伐，争取与世界先进潮流同步进入那个比本世纪更加辉煌的时代。我们的社会生活，包括经济、政治和意识形态都正经历着由浅至深的历史变动。这场变动既借助于世界潮流的推动，也在影响着世界潮流的前进。

这又是一个人类文化财富迅猛增殖的时代，是精神和智慧高扬的时代。人的思维之树根植于丰腴的生活沃土之中，同时向外在宇宙和内在心灵两个方向伸展。众多的自然科学、社会科学和人文科学领域在彼此渗透、交叉和融合，互相补充，互相启迪，无数块新的学科园地正在开拓中。

在这样一个世界和中国都日新月异的时代，文艺学这门以人类心灵的创造物和演进史为研究对象的科学，显得分外活跃，更新迅速，是自然的。我们在借鉴邻近的自然、社会、人文学科的思维成果时，找到观察文艺活动的新的审视点和坐标系，窥探到了过去未曾领悟到的东西。无数的文化遗产，从典雅的古典杰作到惊世骇俗的当代性探索，都焕发出了新的奇光异彩。科学的发展启示人们，要揭示文艺现象的本质和特征，如同其他学科一样，也必须不断更新研究方法和理论观念，填充那些急需补救的空白，培育那些幼稚的边缘课题。于是，我们想

到筹划“文艺新学科建设丛书”这样一项科学的和历史的責任。

所谓“文艺新学科”，是个尚带尝试性的设计蓝图。

“新”，是指有别于我国过去惯常的文艺研究模式，试图吸收和融汇其他学科，诸如符号学、心理学、文化人类学、思维科学、语言学、系统论、信息论等领域的有用成果，或借鉴国外当代文论的观念与方式，对我国的文艺研究有所开拓、推动者。即使我们的努力耕耘由于历史和科学的更进一步发展而成为陈旧，也是值得洒下血汗并额手称庆的，因为毕竟填补空白、连续环节是科学的必要程序。这项筚路蓝缕的工作，包括两个基本的方案：

一是翻译和介绍国外在开拓文艺研究新领域方面的著名与有代表性的论著，或文艺与其他学科交融而成的边缘研究方面的成功之作，是为“译文系列”（由湖南文艺出版社、中国文联出版公司出版），旨在打通国外文艺研究信息的渠道；

二是出版我国学者、尤其是中青年文艺研究者有开创性的、甚至是尝试性的研究成果，提倡自成学说，创建或补救我国所欠缺的文艺研究学科和课题，是为“论著系列”（由人民文学出版社、中国社科出版社出版），旨在提倡百花齐放，独立一家之言，鼓励开创性思路。

我们这套“文艺新学科建设丛书”的参与者主要是些中青年学者，其不成熟的一面，是难免的。我们期待着老一辈学者的指导和扶持，使这项美和科学的设计日臻完美。

“文艺新学科建设丛书”编委会

一九八六年春

## 译 序

近年来，女权主义文学批评的影响越来越大，它已成功地导致人们用一种全新的角度去审视文学的历史、现状及未来。一些西方学者宣称它是结构主义文学理论之后的显学，预言它是二十一世纪主要的文学批评流派之一。

女权主义文学批评的勃兴，大概有如下三个方面的原因。

首先，它是与妇女解放运动密切联系在一起的，特别是与六、七十年代席卷欧美的女权主义运动紧密相联。

一般认为，文艺复兴和宗教改革，是妇女思想解放的肇端。从那以后，对妇女问题的关注一直持续增长。到1848年7月，首届女权大会在美国纽约州的塞尼卡福尔斯村召开，标志着妇女运动进入了一个新阶段。1928年，英国妇女获得完全的选举权。总之，十九世纪末二十世纪初的西方妇女革命以公民权的改革而告终。而六、七十年代这场被称为“女权运动的第二次浪潮”的运动，其目标和范围皆远远超出了早期争取妇女选举权的女权运动。这场运动首先是在美国兴起的。六十年代和七十年代初，美国发生了一系列的政治大事件。黑人反对种族歧视和争取平等权利的斗争全面展开，全国性的反越战运动，总

统肯尼迪及黑人领袖马丁·路德·金被害等等，使整个美国陷入一片骚动之中。这种骚动也促进了女权运动的再次高潮。法律的平等并未带来实际的平等，父权制性别惯例仍然压迫着广大的妇女。因此妇女们强烈地感到要表达自己、反映自己，渴望自由、解放，她们就妇女自身权利、妇女与教育、妇女与家庭及生育、妇女与职业、与性、与文学及历史等问题展开了激烈的探讨。这种混合着泪水与唾沫的喧嚣与躁动，摇撼了以男人为准绳的价值观念所形成的整个学术界。

其次，世界性的妇女文学的蓬勃发展，为女权主义文学批评奠定了基础。

有人曾用“阴盛阳衰”形容过当今我国文坛的状况，其实，这一现象在世界范围内也有所显露。二十世纪，大多数妇女接受了与男人同样的教育，导致产生了比以前的世纪更多的女性作家。

在日本，自从1979年重兼芳子以《山谷中的烟》获芥川文学奖以来，九位芥川奖获得者中就有五位是女作家。芥川奖、直木奖还增设了女评委，许多杂志开辟了妇女文学专栏，一些书店设立了妇女文学专柜。

当今法国文坛，长篇小说家中三分之一是女作家。法国当代著名作家、龚古尔文学奖评选委员会委员埃马努埃·罗布莱斯说，大批有才华的女作家的出现是我们这个时代的一大特点。在巴黎，还有专门的妇女出版社出版妇女的作品。

历史上产生过乔治·爱略特、勃朗特姐妹、简·奥斯丁、巴勒特·白朗宁、弗吉尼亚·伍尔夫等著名女性作家的英国文坛，当今的妇女作家也十分活跃。仅举几位有代表性的作家为例。女小说家琼·里斯本世纪三、四十年代一直遭冷落，1966

年发表《广阔的马尾藻湾》以来，使她荣膺了好几种文学奖。被冷落了二十多年的女作家巴巴拉·皮姆的重新受到推崇，成为八十年代初英国文坛轰动一时的事。多丽丝·莱辛有十七部长篇及几部短篇小说集问世，其作品销售量在世界各地高达好几百万册，曾获得英、法、德及奥地利等国的各种文学奖，其名著《金色的笔记》已售出七十五万册，且尚有上升趋势。

美国的妇女作家更是层出不穷，从1945年到现在，妇女文学已汇成了一股汹涌的急流，发展成了作为一种实体存在的历史和传统。贝蒂·麦克唐纳、格特鲁德·斯坦、玛丽·比尔德、乔伊斯·卡罗尔·欧茨、左拉·尼尔·赫斯顿、卡罗琳·戈登、艾丽斯·沃克、玛丽安娜·摩尔、伊丽莎白·毕晓普、艾德里安娜·里奇等人，标志着这种传统的成形。出生于美国南方一个佃农家庭的黑人女作家艾丽斯·沃克的长篇小说《紫色》，一发表便轰动整个美国文坛，一举夺得普利策奖、全国图书奖和全国书评家协会奖这三个最重要的美国文学奖。

显然，并非凡是妇女所写的作品都可以称作妇女文学。诚如一些法国女权主义批评家所认为的那样，身为妇女并不一定就象女人那样讲话，她们或者只是在说男人的话。问题的关键不在于谁在说话和怎样说话，而在于对谁说话和代表谁说话。事实上，更是现代女权主义文学创作的勃兴加速了女权主义文学批评的发展。激进的妇女文学丰富和加深了对女性生活本质的认识。在上述女性作家中，许多人喊出了坚定的性别之声。她们不但发表了一些优秀的小说和诗歌，还写出了一些女权主义文学批评的经典之作，譬如本书就收录了沃克和里奇等人的论著。

最后，文学理论本身的窘境，也促使女权主义文学批评应



运而生。

新批评派的衰微，接受美学的异军突起，结构主义向解构批评的发展，为新的社会学批评，特别是妇女文学批评开辟了道路；同样，结构主义与精神分析理论的联合所形成的强大的男性话语，也迫使妇女们创造自己的批评样式的强烈冲动。广大的女权主义者深深地不满于索绪尔的符号之间的区别，她们要探究世界上最悠久的区别——男女之间的二元对立。她们在马克思主义文学批评、接受理论、社会学批评、精神分析及符号学和结构主义等批评方法的综合中建立起自己的批评模式。

本书1986年初版，翌年即再版，颇受欢迎。它主要有两大优点：一是时间跨度大；二是内容容量大。近年来，欧美出版了不少女权主义批评的著作，本书是较有代表性的一本。它收集了大量的、所能收集到的这一领域的权威材料，时间跨度从1926年至1986年。除参照较早的著作外，本书还参考了新近的重要论著，譬如K·K·鲁思文所著的《女权主义研究导引》

(1984)、托里尔·莫瓦所著的《性别/本文政治：女权主义文学理论》(1985)、盖尔·格林和科普利亚·卡恩所编的论文选《区分差异：女权主义文学批评》(1985)、伊莱恩·肖瓦尔特所编的《新女权主义批评：论妇女、文学和理论》(1986)。六十多篇论著的精彩片断，向读者展示了女权主义文学理论发展的基本构架和主要观点。

本书的另一大特点是内容庞杂丰赡，包容量大。以前的一些选本，大多只选录了白人异性爱妇女的论著，而将第三世界妇女、黑人妇女、马克思主义——女权主义评论团体及同性恋者的言论排斥在外，因而被斥为与大男子主义一样是唯我独尊的偏见的产物。本书所收选的内容平衡合度，既有白人妇女的

评论，也有有肤色妇女的评论；既有异性爱者，也有同性恋者；既有理论家，也有现代、当代著名的小说家、诗人，还有马克思主义——女权主义评论团体的声音；既有坚定亢奋的性别之声，也有反思、怀疑、动摇、诘难。探讨的范围除了文学外，一些论著还探讨了戏剧、电影、雕塑及绘画领域的许多问题。所采用的方法也五花八门。女权主义批评与社会学批评的承传关系，并不是泾渭分明的线性继承。本书收选的论文，涉及了兰塞姆、弗洛伊德、拉康、德里达、克莉斯特娃等各色理论家。

全书共分五个部分，每部分皆附有编者的引言。由于编者长期从事妇女文学与理论的研究与教学工作，论述精当，重点突出，精选的材料分门别类，条分缕析，并将其置于当代理论争鸣的具体情境里，为读者的理解提供了方便，其本身也是很好的批评理论。

文学中存在明显的女性传统吗？为什么要对全部文学史重新评价？妇女与男人创作有什么不同？在成为作家的过程中妇女会遇到什么样的困难？妇女作家是怎样想象自己的生活的？女性文学有着什么样的文学类型、题材、主题、语言、象征、比喻？性别歧视怎样表现在文学中？为什么要对传统的批评提出全新的挑战？生为妇女就足以代表妇女说话吗？谁是另一位妇女？英、美、法等国的女权主义各有什么区别？它们与黑人女权主义者以及同性恋者的具体差异是什么？女权主义文学批评与形式主义、接受美学、马克思主义文艺理论之间的联系是什么？对这些问题的回答，构成了本书五个部分的主要内容。译者认为没有必要在此作冗长的陈述，读者自能明白其精义，因女权主义文学批评虽泼辣激进，却也畅晓明晰，娓娓道来，

富于实证性。且我们谁没有了解人类二分之一的阅读经验和“期待视野”的渴望呢？大概，将“性别”作为评鹭一切文艺现象的尺度，可作为本书的切入点。当然，对于“性别”的界定本身，也是诉讼纷纭的。

他山之石，可以攻玉，对于我们这个具有男尊女卑长久历史的古老国度，展开对于妇女问题的广泛探讨，无疑是大有助益的。伏尔泰在谈到东方诗歌时说：“一个将妇女禁闭在后宫的民族的诗歌不同于一个给予妇女无限自由的民族的诗歌。”我们的勃朗特姐妹在哪里？我们的简·奥斯丁在哪里？充其量，我们只有白朗宁，只有狄金森（蔡文姬、李清照、朱淑真等女诗人）。因此，深刻地反思我国文学传统中的性别惯例，也是当前文学理论建设的当务之急。女权主义文学理论本身还是一种发展中的理论，许多问题有待我们去发掘、探究。

本书第一章、第二章由陈彩霞译出，第三章由胡敏译出，第四章由林树明译出，第五章由胡敏、林树明译出，全书校订由胡敏负责。

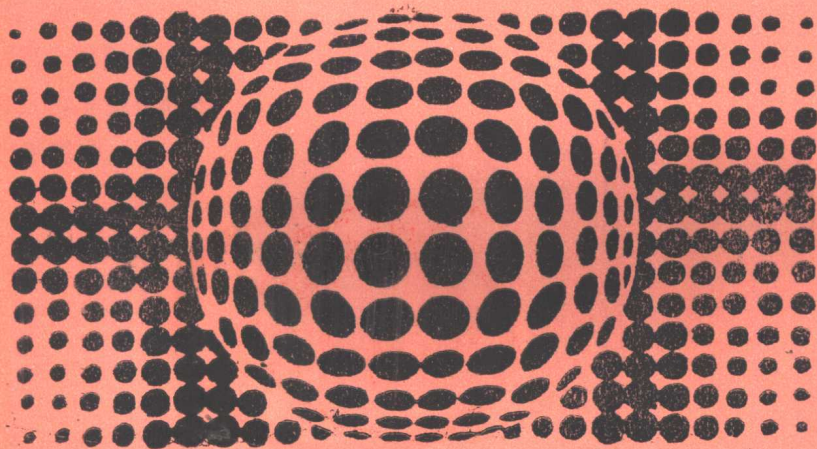
在翻译过程中，曾得到美国东南密苏里州立大学教授Jean E. Benton博士的热情帮助，特此致谢。对于译文的不妥之处，恳请读者批评指正。

译者

1988年6月10日于上海师大

文艺新学科建设丛书（译文系列）

刘再复主编



文艺新学科建设丛书 • 文艺新学科建设丛书 • 文艺新学科建设丛书

## 《文艺新学科建设丛书》编委会

主 编：刘再复

副主编：董乃斌 程 麻

编 委：王 宁 王逢振 王富仁

毛承志 白 烨※ 刘再复※

孙绍振 朱辉军 李 昕※

苏 炜 花 建 陈伯海

陈燕谷 张首映※ 余顺尧

林兴宅 郑荣来※ 唐维安

黄子平 曹利群 董乃斌※

鲁枢元 程 麻※ 靳大成

(打※者为常务编委)

## 内 容 简 介

本书汇集了从1929——1986年关于女权主义文学理论的权威性论述，向读者展示了这种理论发展中的主要观点，反映了欧美女权主义文学理论的基本面貌。全书分五个部分。每部分前附有编者的引言，其本身也是很好的批评理论。



## 作者小传

玛丽·伊格尔顿现在在英国约克郡学院从事文学教学工作，致力于妇女问题的研究，在英国许多高等院校开设了女权主义文学课程，曾与人合著《英国小说中的阶级态度：从沃尔特·司各特至大卫·斯托雷》（1979年版）。

封面设计：彭一

## 目 录

|               |     |
|---------------|-----|
| “文艺新学科建设丛书”总序 | (1) |
| 译序            | (1) |

### 第一章 寻觅女性的传统

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| 引 言                     | (1)           |
| 论文节选:                   |               |
| 自己的房间                   | 弗吉尼亚·伍尔夫 (10) |
| 文学妇女                    | 埃伦·莫尔斯 (13)   |
| 她们自己的文学                 | 伊莱恩·肖瓦尔特 (18) |
| 前所未有: 女性同性恋女权主义文学批评面面观  |               |
| ..... 邦尼·齐默尔曼           | (26)          |
| 强迫的异性爱和女同性恋的存在          | 艾德里安娜·里奇 (37) |
| 拯救你自己的生命: 艺术家生活中模特儿的重要性 |               |
| ..... 艾丽斯·沃克            | (47)          |
| 寻找我们母亲的田园               | 艾丽斯·沃克 (53)   |
| 当今妇女所受的压迫               | 米歇尔·巴勒特 (58)  |
| 妇女的眼睛所看到的               | 维维安·福里斯特 (60) |
| 妇女与疯狂: 批评的谬误            | 肖珊娜·费尔曼 (63)  |
| 国际框架中的法国女权主义            | 加·查·斯皮瓦克 (65) |

## 第二章 妇女与文学创作

引言..... (71)

论文节选:

自己的房间.....弗吉尼亚·伍尔夫 (82)

妇女的职业.....弗吉尼亚·伍尔夫 (89)

沉默.....蒂利·奥尔森 (93)

当我们死者醒来: 重新想象的作品...艾德里安娜·里奇 (101)

阁楼里的疯女人...桑德拉·M·吉尔伯特、苏珊·格巴 (113)

男性批评家笔下的艾米莉·勃朗特.....卡洛尔·奥曼 (126)

自相矛盾和进退两难: 妇女作为作家

.....玛格丽特·阿特伍德 (132)

迈向黑人女权主义批评.....巴巴拉·史密斯 (137)

黑人妇女会话.....黑人妇女会话团体 (145)

象妇女一样写作: 一个政治问题.....特里·洛弗尔 (148)

妇女与创造力: 跳舞狗儿的死亡.....辛西娅·奥齐克 (153)

想想妇女们.....玛丽·埃尔曼 (156)

## 第三章 性别与文学类型

引言..... (159)

论文节选:

女权主义文学研究.....K. K. 鲁思文 (167)

自己的房间.....弗吉尼亚·伍尔夫 (170)

文学妇女.....埃伦·莫尔斯 (173)